

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

S/C/M/65

21 de marzo de 2003

(03-1661)

Consejo del Comercio de Servicios

INFORME DE LA REUNIÓN CELEBRADA EL 28 DE FEBRERO DE 2003

Nota de la Secretaría¹

1. El Consejo del Comercio de Servicios celebró una reunión el 28 de febrero de 2003, presidida por la Embajadora Mary Whelan (Irlanda). El orden del día de la reunión figura en el aerograma WTO/AIR/2038.
2. La Presidenta comunicó al Consejo que, en el punto "Otros asuntos", informaría brevemente sobre los nombramientos de los Presidentes de los órganos subsidiarios. Sugirió que se adoptara el orden del día distribuido, con la adición en el punto "Otros asuntos" del asunto al que acababa de hacer referencia.
3. Así se acordó.
- A. NOTIFICACIONES AL CONSEJO DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO III Y EL PÁRRAFO 7 DEL ARTÍCULO V DEL AGCS
4. La Presidenta señaló a la atención del Consejo las recientes notificaciones presentadas de conformidad con el artículo III (Transparencia) del AGCS, a saber, 18 notificaciones presentadas por la República Popular China, que figuran en los documentos S/C/N/208 a S/C/N/225 inclusive, y sendas notificaciones presentadas por Polonia y la República Kirguisa, que figuran en los documentos S/C/N/227 y S/C/N/228, respectivamente. La Presidenta propuso que el Consejo tomara nota de dichas notificaciones.
5. Así se acordó.
6. La Presidenta señaló además a la atención del Consejo dos notificaciones hechas de conformidad con el artículo V (Integración económica) del AGCS. La primera, presentada por países miembros de la AELC (Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza) y Singapur, figura en el documento S/C/N/226. La segunda, presentada por algunos países miembros de la Comunidad del Caribe (CARICOM), a saber, Antigua y Barbuda, Barbados, Belice, Dominica, Granada, Guyana, Jamaica, Saint Kitts y Nevis, San Vicente y las Granadinas, Santa Lucía, Suriname y Trinidad y Tabago, figura en el documento S/C/N/229. Propuso que el Consejo tomase nota de las notificaciones y que los acuerdos notificados se remitiesen al Comité de Acuerdos Comerciales Regionales para un examen sobre su compatibilidad con las disposiciones del artículo V del AGCS.
7. Así se acordó.

¹ El presente documento se ha preparado bajo la responsabilidad de la Secretaría y sin perjuicio de las posiciones de los Miembros ni de sus derechos y obligaciones en el marco de la OMC.

B. PROPUESTAS RELATIVAS A UN EXAMEN TÉCNICO DE LAS DISPOSICIONES DEL AGCS -
PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO XX

8. La Presidenta recordó que se había celebrado una reunión informal el 14 de enero sobre el párrafo 2 del artículo XX y la cuestión conexas de la superposición existente entre los artículos XVI y XVII en los casos en que los Miembros habían anotado "sin consolidar" en solo una de las dos columnas (sea en la de acceso a los mercados o en la del trato nacional) de su lista manteniendo al mismo tiempo un compromiso en la columna contraria. Consideraba que el debate habido en esa reunión informal había sido provechoso para aclarar las distintas formas de entender el problema. También había sido útil para delinear las diversas vías de solución del mismo. Recordó que la delegación del Brasil había presentado con mayor detalle su documento informal (JOB(02)/215), que había sido presentado en su versión inicial en la reunión ordinaria celebrada en diciembre. El documento señalaba que el párrafo 2 del artículo XX parecería sugerir que, a efectos de consignación en listas, el ámbito del artículo XVI se extendiera a todas las medidas cuantitativas, independientemente de que dichas medidas fueran discriminatorias o no. Al anotar "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados, un Miembro se reservaría el derecho a introducir cualquiera de las limitaciones de acceso comprendidas en ese ámbito, ya fueran discriminatorias o no discriminatorias. A la inversa, cuando existiera un compromiso en acceso a los mercados, pero el trato nacional se dejara sin consolidar, el Miembro solo podría introducir aquellas medidas discriminatorias que no estuvieran contempladas también en el artículo XVI, como las medidas fiscales discriminatorias. En esencia, esta interpretación establecería una línea divisoria entre los artículos XVI y XVII de manera que todas las medidas discriminatorias situadas en el campo de superposición sólo se abordarían en el marco del artículo XVI.

9. La Presidenta señaló que otras delegaciones habían sugerido un enfoque diferente, según el cual la interpretación del párrafo 2 del artículo XX sería que todas las medidas discriminatorias que también estuviesen comprendidas en el artículo XVI tenían que inscribirse en el marco de dicho artículo, independientemente de que el compromiso se hubiera contraído o no en virtud de ese artículo. Según esta interpretación, una anotación "sin consolidar" en el acceso a los mercados acompañada de "ninguna" en el trato nacional, implicaría que el Miembro en cuestión no podría introducir ninguna medida discriminatoria que fuera también objeto del artículo XVI. A la inversa, cuando no se consignase ninguna limitación en el acceso a los mercados, una anotación "sin consolidar" en el trato nacional no daría derecho al Miembro a aplicar medidas que afectasen también al acceso a los mercados, ya que tales medidas habrían tenido que especificarse en la columna de acceso a los mercados. Dijo que, a diferencia de la interpretación sugerida por el Brasil, el enfoque que ella señalaba no dividiría el ámbito de aplicación de los dos artículos a efectos de consignación en listas, sino que circunscribiría el alcance de la anotación "sin consolidar" al sector bien del acceso a los mercados o bien del trato nacional en el que no hubiera superposición. En cuanto al alcance de un compromiso en la otra columna, dicho compromiso se aplicaría también al área de superposición. En otras palabras, una anotación "ninguna" -o un compromiso en general- tendría preeminencia sobre una anotación "sin consolidar".

10. La Presidenta recordó que durante la reunión informal se señaló que el párrafo 18 de las Directrices para la consignación en listas parecía indicar que, en los casos en que se consignasen en la columna correspondiente al artículo XVI medidas incompatibles con los artículos XVI y XVII, los Miembros podían aclarar que esas medidas también limitaban el trato nacional haciendo una mención a ese efecto en la columna de acceso a los mercados. Consideraba que había quedado claro que esa frase no se refería al caso en que el acceso a los mercados se había dejado sin consolidar, ya que en ese caso no se había consignado ninguna medida en el acceso a los mercados. Cuando el trato nacional se dejara sin consolidar, no sería necesario declarar que cualquier limitación del acceso a los mercados limitaría también el trato nacional, ya que no existía ningún compromiso en lo referente al trato nacional. Por lo tanto, el párrafo 18 se refería a los casos en que se hubieran contraído compromisos tanto en el acceso a los mercados como en el trato nacional y respaldaba la petición de

claridad en la consignación en listas que tiene su fundamento en el párrafo 1 del artículo XX y que se reitera en las Directrices mencionadas. La Presidenta dijo que a su entender cada uno de los argumentos aducidos tenía su lógica y su razón de ser, pero conduciría a resultados incompatibles. Pensaba que éste podría ser un espacio en el que los Miembros, mediante un acuerdo o un entendimiento de la compleja relación de los artículos en cuestión, podrían infundir cierta claridad al proceso. Animó a los Miembros a abordar el fondo del problema y la conveniencia de concertar una solución y, en ese caso, las medidas que serían necesarias para avanzar en esa dirección. La Presidenta señaló entonces a la atención del Consejo una comunicación de Hong Kong, China, relativa a este punto que figura en el JOB(03)/34.

11. Al presentar la comunicación de su delegación, el representante de Hong Kong, China agradeció al Brasil la exposición que había hecho en la última reunión formal, ya que en ella se basaba el documento informal de su propia delegación. Dijo que el propósito de su documento era recoger los puntos de vista y los argumentos expuestos hasta la fecha y presentarlos en forma estructurada. Subrayó que la comunicación no representaba necesariamente la interpretación por su delegación de las disposiciones pertinentes del AGCS, sino que se presentaba como un instrumento para facilitar a los Miembros un debate más completo. Añadió que en su opinión abordaba una cuestión de interés para las negociaciones sobre servicios, ya que podría servir para aclarar las intenciones de los Miembros cuando en los nuevos compromisos apareciera la indicación "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados y la indicación "ninguna" en la columna del trato nacional, o *viceversa*. Quedaba sin resolver la cuestión de cómo deberían anotarse las indicaciones para que reflejaran las intenciones de los Miembros y si los demás Miembros las interpretaría con la intención con que habían sido escritas. Insistió en la importancia de emplear un lenguaje común en las negociaciones cuando se examinaran las ofertas iniciales. Esta cuestión técnica era el punto de partida de su reflexión, que le parecía muy pertinente. Indicó que su documento, al igual que el del Brasil, separaba las posibles medidas abarcadas por los artículos XVI y XVII en los mismos tres tipos, aunque utilizando diferente terminología. Añadió que él también había tratado de ejemplificar y aclarar los distintos supuestos con una serie de diagramas. Destacó que cuando una de las dos columnas, la del acceso a los mercados o la del trato nacional, estaba sin consolidar se planteaban cuestiones de índole sistémica. Había constatado situaciones en que, aun estando consolidadas ambas columnas, también se producían ambigüedades; le parecía, sin embargo, que las ambigüedades se debían en esos casos más a falta de claridad de la expresión en las listas que a un problema sustancial. Esto explicaba por qué Hong Kong, China, había circunscrito su examen a la situación en que una sola columna tuviera la indicación "sin consolidar".

12. El representante de Hong Kong, China, dijo que en la Parte II de su documento había tratado de resumir las diferentes interpretaciones que hacían las delegaciones de los distintos supuestos. Analizando en detalle el ejemplo del apartado f) del párrafo 7, dijo que podría aducirse que los artículos XVI y XVII representaban obligaciones que los Miembros podían asumir mediante consignaciones en su Lista de compromisos específicos. El que un Miembro anotara "sin consolidar" significaría que no tenía intención de asumir ninguna obligación en virtud del artículo pertinente. Ahora bien, el orador argumentaba que tal anotación no eximiría al Miembro de cualquier otra obligación que hubiera asumido mediante consignaciones correspondientes al otro artículo. Por ejemplo, un Miembro que hubiera escrito "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados no tenía intención de asumir ninguna obligación en virtud del artículo XVI. No obstante, si además hubiera escrito "ninguna" a efectos del artículo XVII, asumiría un compromiso completo en la columna del trato nacional. El hecho de que no hubiera asumido ninguna obligación en virtud del artículo XVI no eximiría al Miembro de las obligaciones que hubiera contraído en virtud del artículo XVII. Esto significaría que una anotación "sin consolidar" se entendería como aplicable solo a las medidas sujetas exclusivamente al artículo pertinente, pero no a las comprendidas en el ámbito de superposición. Subrayó que esa interpretación no era la única posible y que quedaban preguntas pendientes sobre cómo deberían entenderse las anotaciones "sin consolidar" y "ninguna" consignadas cada una en una columna diferente. El orador opinaba que no había respuestas exentas de

ambigüedad a estas preguntas. Si no se contestaba a ellas, daría la impresión de que había ambigüedades en las Listas de compromisos específicos en cuanto a las intenciones de los Miembros que hubieran consignado "sin consolidar" y "ninguna" simultáneamente. Consideraba importante que los Miembros llegaran a un entendimiento común sobre cómo consignar y/o interpretar los nuevos compromisos para que las consignaciones se expresaran de un modo que reflejara la verdadera intención de los Miembros en esos supuestos.

13. El representante de Hong Kong, China, había tratado de identificar posibles soluciones en su comunicación, algunas de las cuales habían sido tomadas de otros documentos y resumidas. En la primera solución planteada, la consignación "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados abarcaría tan sólo las medidas de acceso a los mercados, y quedaría comprendida exclusivamente en el artículo XVI, salvo que se indicara otra cosa. Análogamente, la consignación "sin consolidar" en la columna correspondiente al trato nacional abarcaría exclusivamente las medidas incluidas en dicha columna, pero no las medidas de superposición (las que caen en el área en que se solapan los artículos XVI y XVII). La segunda solución posible, puntualizó, sería la sugerida por el Brasil, en la que estas medidas de superposición se regirían por los compromisos consignados por un Miembro, o la ausencia de esos compromisos, en la columna correspondiente al acceso a los mercados. Dijo que en su documento se ponían ejemplos de consignaciones en este supuesto. En la tercera solución, se partía de la premisa de que el párrafo 2 del artículo XX no se aplicaba a la situación presente, y por lo tanto a los Miembros incumbiría indicar dónde se consignaban las medidas de superposición. Por ejemplo, si un Miembro tenía intención de contraer un compromiso en el área de superposición debería indicarlo en su Lista. De la misma manera, si no tenía intención de contraer un compromiso de ese tipo, también debería indicarlo en su Lista. En su opinión, no había una diferencia sustantiva entre esas soluciones en lo referente a los nuevos compromisos. Recordó que la finalidad principal del examen técnico era identificar las ambigüedades existentes, determinar si surgían ambigüedades del párrafo 2 del artículo XX y evitar las que pudieran presentarse. Hong Kong, China, pensaba que cualquiera de las tres soluciones permitiría a los Miembros paliar las ambigüedades derivadas del modo de expresar sus consignaciones en las listas y que a los Miembros seguiría correspondiendo decidir el escenario en el que contrajeran sus compromisos. No obstante, le preocupaba lograr que los Miembros aplicaran la misma solución en toda su Lista de compromisos, en aras de la coherencia, y que hubiera un lenguaje común a todos los Miembros para asegurar que de las palabras de sus consignaciones se pudiera deducir el alcance exacto de sus compromisos. El párrafo 18 de las Directrices para la consignación, podría ser insuficiente para resolver el problema, porque podría no ser aplicable al supuesto de que hubiera una consignación "sin consolidar". Además, al no ser vinculantes las Directrices, no había garantías de que los Miembros indicaran si figuraban medidas de superposición en la columna de acceso a los mercados de la lista.

14. Por último, el representante de Hong Kong, China, se refirió a las posibles repercusiones sobre los compromisos existentes, en particular tras la decisión de consolidar las Listas de los Miembros. Reiteró que, a su juicio, el objetivo era evitar ambigüedades en la consignación de los nuevos compromisos y que la identificación de ambigüedades, en esta etapa, sería sin perjuicio de la posición de los Miembros respecto de los eventuales resultados. Convino en que era importante considerar las posibles repercusiones en los compromisos existentes y en los derechos y obligaciones que los Miembros ya habían consignado en sus Listas de compromisos específicos. Aun manteniendo una actitud abierta, consideraba esencial identificar las posibles ambigüedades en los nuevos compromisos y explorar soluciones antes de considerar cualquier problema que pudiera estar asociado a los compromisos existentes. Recibiría con agrado las observaciones de otros Miembros sobre posibles soluciones y formas de seguir avanzando.

15. El representante de Suiza dijo que volvería sobre la comunicación de Hong Kong, China, y formularía observaciones sobre las comunicaciones del Brasil y de la Secretaría. Agradeció a la Secretaría que hubiera recordado en la última reunión que el artículo XVI contenía una lista exhaustiva de medidas, en tanto que el artículo XVII tenía un alcance mucho mayor que abarcaba

todas las medidas discriminatorias. A tenor del párrafo 2 del artículo XX "las medidas incompatibles con los artículos XVI y XVII se consignarán en la columna correspondiente al artículo XVI. En este caso se considerará que la consignación indica también una condición o salvedad al artículo XVII". Como había recordado la Secretaría, este artículo debería considerarse una convención de consignación, cuyo objetivo era evitar que se repitiesen en ambas columnas medidas aplicables tanto al acceso a los mercados como al trato nacional. Aunque los documentos recientes de la Secretaría y del Brasil examinaban situaciones en las que aparecía "sin consolidar" en una columna y "ninguna" en la otra, el párrafo 2 del artículo XX, en opinión de Suiza, no era aplicable a esas situaciones. La razón era que esa disposición se refería a situaciones en que se consignaban medidas incompatibles a la vez con los artículos XVI y XVII. En su opinión, la indicación "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados no podía considerarse equivalente a un conjunto de medidas consignadas y, por lo tanto, no podía implicar la aplicación del párrafo 2 del artículo XX. Asimismo, "ninguna" en la columna de acceso a los mercados no podía considerarse una medida consignada "incompatible con los artículos XVI y XVII", razón por la cual el párrafo 2 del artículo XX no era aplicable. Este párrafo se aplicaba solamente cuando hubiera medidas incompatibles a la vez con los artículos XVI y XVII que estuvieran consignadas en la columna relativa al artículo XVI. Recordó que la Secretaría también había subrayado este extremo en el párrafo 9 de su documento JOB(02)/89.

16. En cuanto a la nota de la Secretaría, que figura en el JOB(02)/153, el representante de Suiza se refirió brevemente a la opinión de su delegación respecto del primer supuesto: "sin consolidar" en el acceso a los mercados y "ninguna" en el trato nacional. Puntualizó que la indicación "sin consolidar" en el acceso a los mercados y "ninguna" en el trato nacional significaba que los Miembros podían imponer cualquier limitación al acceso a los mercados, excepto una discriminatoria. Creía que si el Miembro hubiera deseado dejar abierta la oportunidad de adoptar medidas incompatibles con el artículo XVII, no habría escrito "ninguna" en el trato nacional. La indicación "ninguna" en la columna correspondiente al trato nacional impediría cualquier restricción al acceso a los mercados incompatible con el trato nacional. Suiza no compartía la postura manifestada por el Brasil en el párrafo 7 del JOB(02)/215, que introducía cierta jerarquía entre los artículos XVI y XVII y que consideraba que la indicación "sin consolidar" en el acceso a los mercados sería equivalente a una serie de medidas consignadas que, en virtud del párrafo 2 del artículo XX, se aplicarían también al artículo XVII a pesar de la indicación "ninguna" en esa columna. Estimaba que la indicación "ninguna" en la columna del trato nacional significaba que el Miembro no podía introducir ninguna medida que fuera incompatible con el artículo XVII, ya que, de lo contrario, habría anotado también "sin consolidar" en dicha columna. Señaló la frecuencia con que podía encontrarse en las listas por partida doble la indicación "sin consolidar" y los pocos casos en que se observaba la combinación "sin consolidar/ninguna". Dijo que las limitaciones a la participación de capital extranjero del tipo de las que se prevén en el apartado f) del párrafo 2 del artículo XVI eran discriminatorias en el sentido del artículo XVII y que serían incompatibles con un compromiso existente en el trato nacional. Señaló además que la mayoría de los casos en que aparecía en las listas la combinación "sin consolidar/ninguna" correspondían a los modos 1 y/o 2, para los cuales medidas como las del apartado f) del párrafo 2 del artículo XVI no tenían la misma importancia que para el modo 3.

17. Pasando al segundo supuesto explicado en la nota de la Secretaría -"ninguna" en la columna de acceso a los mercados y "sin consolidar" en la del trato nacional- el representante de Suiza dijo que ese supuesto parecía bastante claro. El Miembro no podía introducir ninguna de las medidas especificadas en el artículo XVI, pero podía adoptar cualquier medida discriminatoria de otro tipo. Parecía obvio que el párrafo 2 del artículo XX no se aplicaba en este caso porque no había ninguna medida consignada en la columna de acceso a los mercados. Agregó que el AGCS parecía bastante claro respecto del párrafo 2 del artículo XX y que no era necesaria una interpretación autorizada. Sugirió que para acrecentar la claridad de los compromisos habría que instar a los Miembros a que basaran sus nuevos compromisos en su oferta inicial, según el párrafo 18 de las Directrices para la consignación en listas, y a que, en el caso de que hubieran consignado medidas incompatibles con los

artículos XVI y XVII en la columna de acceso a los mercados, indicaran que las medidas se aplicaban también al trato nacional.

18. La representante de los Estados Unidos pidió que se facilitara a las delegaciones una copia de la exposición de la Presidencia. Estimaba que los documentos de la Secretaría, del Brasil y de Hong Kong, China, la confirmaban en su opinión de que el Consejo debería iniciar un examen técnico. Cierta número de cuestiones planteadas por Hong Kong, China, habían hecho avanzar al Consejo un paso más en esa dirección y pensaba que un análisis más completo de dichos puntos exigiría un examen técnico. Consideraba que el Consejo había examinado en qué consistiría en sustancia un examen del párrafo 2 del artículo XX. Señaló que el representante de Hong Kong, China, había distinguido entre el párrafo 18 de las Directrices de consignación y el párrafo 13 de la comunicación de su delegación, en particular cuando hizo notar que el párrafo 18 no se ocupaba de la ambigüedad y no era necesariamente vinculante. Estaba de acuerdo con Hong Kong, China, en que un examen técnico no prejuzgaba la posición de los Miembros, ni el resultado del examen y ni siquiera que fuera inmediatamente vinculante. Los Estados Unidos opinaban que el párrafo 2 del artículo XX podía crear confusión y no deseaban que se produjera una situación en la que la consignación "ninguna" en la columna de trato nacional pudiera ocultar una medida discriminatoria. A su entender, la observación introductoria de la Presidencia y el debate demostraban que el Consejo había alcanzado un nivel de profundidad que justificaba seguir adelante con un examen técnico.

19. El representante del Brasil pidió que se distribuyeran las observaciones introductorias de la Presidencia y dijo que la comunicación de Hong Kong, China, conjuntamente con el primer documento de la Secretaría, eran útiles para comprender lo que quería decir y lo que no quería decir el párrafo 2 del artículo XX. Insistió en que el debate no era un examen técnico, pero servía para determinar lo que podría y lo que no podría ser tratado en un examen técnico, sin perjuicio de la posición de los Miembros a ese respecto. Pasando a sus observaciones sobre la comunicación de Hong Kong, China, consideraba que la Parte I presentaba el problema teórico y evaluaba lo que estaba en juego. Respecto de la Parte II del documento, no estaba seguro de poder compartir las conclusiones o posibles interpretaciones presentadas en el apartado f) del caso A y los apartados i) y j) del caso B. Estimaba que las interpretaciones presentadas solamente podían mantenerse si se suponía la ausencia del párrafo 2 del artículo XX. No obstante, dada la existencia de este párrafo, no estaba seguro de que la hipótesis expresada en el apartado f) pudiera interpretarse como lo hacía Hong Kong, China. Preguntó si en la última frase del apartado f) faltaba la palabra "nacionales" detrás de las palabras "servicios similares y proveedores de servicios similares". Le parecía que sin esa palabra el caso podría referirse a una violación de la cláusula NMF. Respecto de la Parte III creía que la respuesta a la pregunta a) era que en la hipótesis de que el acceso al mercado estuviera sin consolidar y el trato nacional consolidado, se aplicaría el párrafo 2 del artículo XX, mientras que no se aplicaría en la hipótesis opuesta. Refiriéndose a la Parte IV, el delegado dijo que el problema no afectaba exclusivamente a los nuevos compromisos y que cualquier interpretación tendría que ser válida para los compromisos existentes y para los nuevos.

20. En cuanto a las posibles soluciones, el representante del Brasil dijo que el documento parecía delinear dos tipos de solución: 1) una convención para la consignación en listas, lo que tendría la ventaja de no requerir el consenso en el Consejo y permitiría a cada Miembro interpretar sus compromisos existentes y ser transparente en los nuevos. Por otra parte, esta solución parecía plantear dos problemas. En primer lugar, una convención para la consignación en listas no sería vinculante y dejaría latitud a cada uno para ser transparente cuando lo considerase oportuno. En segundo lugar, planteaba preguntas en relación con los compromisos existentes y su posible interpretación. Recordó que en una declaración anterior del Uruguay se consideraba que como los Miembros trabajarían con nuevas listas, los problemas podrían ser limitados ya que se resolverían mediante nuevos compromisos. 2) Una posible solución sería también una interpretación autorizada que sería una interpretación vinculante del AGCS y una interpretación común para todos. En este caso, el problema lo plantearía la necesidad de llegar a un consenso, lo que quizás no fuera posible.

Dijo que esta solución podría obviar el problema de distinguir entre los compromisos existentes y los nuevos ya que la interpretación podría aplicarse a ambos.

21. Respecto del comentario hecho por Suiza, el representante del Brasil aclaró que la comunicación de su país no trataba de establecer una jerarquía entre los artículos XVI y XVII. Siguiendo con las observaciones de Suiza, preguntó si, en el caso de que se anotara "sin consolidar" para el acceso a los mercados y "ninguna" para el trato nacional se interpretaba que no se permitía ninguna medida cuantitativa discriminatoria, se admitiría que al menos estaría prohibida una de las medidas cuantitativas enumeradas en el artículo XVI, a saber, la del apartado f). En el mismo orden de ideas, dijo que la indicación "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados teóricamente permitiría cualquiera de las seis restricciones cuantitativas. Si no existiera la posibilidad de dar trato discriminatorio según esa hipótesis, el derecho a consignar una de las seis medidas en la columna de acceso a los mercados se reduciría, de hecho, a cinco medidas. Alegó que, debido al apartado f), era necesario interpretar que el artículo XVI permitía a un Miembro consignar una medida cuantitativa discriminatoria aun cuando apareciera la indicación "ninguna" en la columna de trato nacional. Pidió que Suiza aclarara su punto de vista. En relación con las observaciones de los Estados Unidos, estimó que convenía distinguir entre un examen técnico, caracterizado por una interpretación del AGCS o un cambio en el Acuerdo, y una convención para la consignación en listas, la cual, si fuera similar a las Directrices para la consignación en listas, no sería un examen técnico. Era importante antes de optar por un examen técnico explorar posibles alternativas, ya que tal vez una convención sería suficiente.

22. El representante de Polonia, esbozando las observaciones generales de su delegación sobre la propuesta de examen técnico, indicó que, a su entender, las aclaraciones técnicas no deberían afectar en absoluto a los derechos y obligaciones contraídos por los Miembros. El examen técnico de las disposiciones del AGCS mejoraría la coherencia legal y eliminaría ambigüedades. Era posible que surgiesen ambigüedades en relación con el párrafo 2 del artículo XX cuando se anotara "sin consolidar" en una columna y "ninguna" en la otra. En ese caso el párrafo 2 del artículo XX no daba una orientación clara sobre qué indicación correspondería a las medidas comprendidas en el área de superposición de los artículos XVI y XVII. El orador hizo suya la opinión de Hong Kong, China de que el problema fundamental era llegar a un entendimiento común sobre la consignación en listas y la interpretación de los nuevos compromisos a fin de reflejar mejor la verdadera intención de los Miembros. Reconoció que no había garantía de que la decisión de un grupo especial fuera a coincidir con la interpretación del Miembro afectado. Consideraba necesario aclarar dos cuestiones: 1) si la interpretación de un grupo especial coincidiría con la interpretación que surgiera de un entendimiento común, y 2) si un entendimiento común impediría que los Miembros promovieran litigios. En este sentido consideraba que debería examinarse la condición jurídica de cualquier entendimiento.

23. Tras algunos comentarios preliminares, el representante del Canadá señaló la utilidad de la metodología y las categorías de análisis expuestas por el Brasil y Hong Kong, China en sus comunicaciones, concretamente las limitaciones cuantitativas, las discriminatorias y las que son cuantitativas y discriminatorias al mismo tiempo. Dijo que era un ejercicio interesante para los Miembros tratar de determinar cuándo sus limitaciones cuantitativas podrían ser también discriminatorias. Por último, dijo que era importante examinar las implicaciones y problemas que podrían plantearse al tratar de resolver esas cuestiones respecto de los compromisos existentes y de cualquier posible dismantelamiento de los compromisos. El intento de determinar si las medidas cuantitativas eran también discriminatorias entrañaba el riesgo de que se dismantelaran compromisos. Reiteró la importancia de esta cuestión dado el procedimiento de acceso a los mercados en el que estaban inmersos los Miembros. Por lo tanto, cualquier solución debería tener en cuenta los nuevos compromisos, además de los negociados en la Ronda Uruguay, así como cualesquiera otras negociaciones sectoriales ulteriores.

24. La representante de Tailandia advirtió que podría volver sobre la declaración de Hong Kong, China y pidió que se distribuyeran las declaraciones de la Presidencia y de Suiza. Indicó que su delegación había empezado a examinar la cuestión y que estaba de acuerdo, en principio, en que podría haber confusión. Aunque el párrafo 18 de las Directrices para la consignación en listas no era vinculante desde el punto de vista jurídico, alentaba a los demás Miembros a utilizarlo. Invitó luego a los Miembros a indicar claramente sus intenciones con respecto a los nuevos compromisos en sus Listas de compromisos específicos. Hizo constar su reserva en cuanto a los compromisos existentes y planteó la posibilidad de que surgieran situaciones en que los Miembros explicaran sus compromisos de la Ronda Uruguay a sus interlocutores comerciales y aparecieran desacuerdos que terminaran en litigio. Esa situación sería lamentable. A ese respecto, veía problemas en la interpretación de los compromisos existentes. Dijo que no tenía una opinión muy definida sobre una interpretación autorizada o una convención para la consignación en listas como posible solución, pero que podría volver a tratar ese punto. Puntualizó que como la interpretación de los compromisos existentes podía afectar al fondo, se planteaba una cuestión de procedimiento en cuanto a si el examen seguía siendo técnico o era de fondo. Tailandia no consideraba el ejercicio como puramente técnico, sino que podía vincularse a las negociaciones y, por lo tanto, se reservaba su postura en cuanto a la forma de actuar. Reiteró que Tailandia no había aceptado iniciar un examen.

25. La Presidenta consideró conveniente que Tailandia expusiera con detalle lo que pensaba que podría ser objeto de negociación.

26. El representante de la Argentina, refiriéndose al caso en el que se indicaba "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados y "ninguna" en la del trato nacional, se mostró de acuerdo con el Brasil y Suiza en que existía ambigüedad. Según su interpretación, la anotación "sin consolidar" le permitiría mantener cualquiera de las restricciones enumeradas en el párrafo 2 del artículo XVI, incluidas las que tuvieran un elemento discriminatorio. No obstante, estaba de acuerdo en que, si le dijeran que no había limitaciones en cuanto al trato nacional, tendría que preguntarse qué significaba eso, por ejemplo, si le estaría prohibido mantener cualquier restricción al trato nacional, incluida la que figura en el apartado f) del párrafo 2 del artículo XVI. Por consiguiente, pensaba que el problema estaba claro, pero no la solución. La cuestión por resolver, como había mencionado Hong Kong, China, era si había que tener una convención para consignar en listas casos como ese. Señaló, no obstante, que el problema afectaba a los compromisos existentes, ya que la indicación "ninguna" podía suponer un empeoramiento del nivel de trato otorgado. Por lo tanto, no estaba del todo seguro de que el problema pudiera resolverse técnicamente, ya que tendría repercusiones en los compromisos existentes. Estimó que la solución que se adoptase podría mejorar o menoscabar los niveles actuales de los compromisos, y esa cuestión sería algo más que puramente técnica.

27. La representante de las Comunidades Europeas señaló que su delegación todavía estaba celebrando consultas con expertos jurídicos en Bruselas, por lo que sus observaciones serían preliminares. Estaba de acuerdo en que, como el párrafo 2 del artículo XX hablaba de medidas inscritas en la columna de acceso a los mercados, esas medidas tenían que ser específicas y en que una anotación "sin consolidar" no sería suficiente para invalidar la anotación "ninguna" en el trato nacional. Esto daba a entender que si aparecía la anotación "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados y la de "ninguna" en la del trato nacional, no cabría la posibilidad en el futuro de hacer anotaciones discriminatorias en la columna de acceso a los mercados. Consideraba que eso también se aplicaba al apartado f) del párrafo 2 del artículo XVI. Respecto de la cuestión de los compromisos existentes y de los nuevos dijo que los compromisos en un sector sentarían las bases para cualquier compromiso ulterior, y estaba de acuerdo en que había una clara vinculación entre ellos y que la solución sería la misma para ambos tipos de compromisos. En cuanto a si el Consejo debería iniciar un examen técnico, convenía con Tailandia en que esa cuestión tenía que ser debatida por el Consejo para aclarar los problemas y ver cuáles podrían ser las soluciones, ya sea una interpretación o una convención para la consignación en listas, que luego podrían servir de orientación para un grupo especial. Dijo que se mantendría la aplicación jurídica del AGCS, independientemente de que se

llegara o no a un acuerdo. Coincidió en que cualquiera que fuera la solución podía tener repercusiones en los compromisos existentes, y a este respecto preguntó si Tailandia, al referirse a las negociaciones, tenía en cuenta las disposiciones del artículo XXI.

28. El representante de la India, estimó que, habida cuenta del complejo carácter técnico de los asuntos objeto de debate, era necesario discutirlos más antes de tomar decisiones sobre la siguiente etapa. Coincidió con Tailandia en que los debates técnicos sobre las distintas comunicaciones y los problemas que planteaban deberían preceder al debate sobre la etapa siguiente. En relación con el documento de Hong Kong, China, la India se reservaba su opinión y el derecho de retomar la cuestión. En cuanto a la declaración del Brasil, según él recordaba, el artículo XVI se refería a medidas cuantitativas y discriminatorias, mientras que el artículo XVII trataba exclusivamente de medidas discriminatorias. El documento del Brasil propugnaba que si aparecía la indicación "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados y "ninguna" en la del trato nacional, el Miembro mantendría el derecho a imponer limitaciones cuantitativas y discriminatorias, y la indicación "ninguna" en la columna del trato nacional quedaría sujeta a restricciones. Dijo que en el caso inverso -"ninguna" para el acceso a los mercados y "sin consolidar" para el trato nacional- el Miembro podría mantener las limitaciones que fueran exclusivamente discriminatorias. La conclusión expuesta en el párrafo 5 del documento del Brasil era que en la columna correspondiente al trato nacional únicamente tendrían que inscribirse medidas exclusivamente discriminatorias. Según la India, las medidas relativas al trato nacional se regían por el artículo XVII, y cabía sostener que cualesquiera medidas discriminatorias (cualitativas o cuantitativas) podían inscribirse teóricamente en la columna del trato nacional. Pensaba que podía haber limitaciones discriminatorias cuantitativas que no estuvieran abarcadas por el artículo XVI y que podían ser consignadas al amparo del artículo XVII. Solicitó más información del Brasil en relación con el párrafo 5 de su comunicación, en el que se argumentaba que cuando aparecía la indicación "ninguna" en la columna de acceso a los mercados, solo podían inscribirse en el artículo XVII medidas que fueran exclusivamente discriminatorias. Tampoco estaba claro si todas las medidas incluidas en el acceso a los mercados eran de carácter cuantitativo. Por ejemplo, las medidas contempladas en los apartados a) - d) del párrafo 2 del artículo XVI eran cuantitativas, pero la del apartado e) no parecía ser cuantitativa, ya que se refería a un tipo de persona jurídica o empresa conjunta. El orador reconoció que, a efectos de análisis, el Brasil había delineado tres categorías y tomó nota de que Hong Kong, China había utilizado categorías diferentes. Pidió que el Brasil esclareciera los puntos que él había planteado. Reconoció además la posible superposición entre el acceso a los mercados y el trato nacional en el contexto del párrafo 2 del artículo XX; dijo que estaba analizando los artículos XVI y XVII a ese respecto y señaló que su delegación estimaba que sería útil continuar los debates técnicos.

29. El representante de Suiza apuntó la posibilidad de que su delegación presentase un documento sobre esta cuestión en un futuro próximo. En respuesta a una pregunta del Brasil, señaló que el párrafo 2 del artículo XX se aplicaba a los casos en que las medidas estuvieran inscritas en la columna de acceso a los mercados. Consideraba que, sería ir demasiado lejos estimar la consignación "sin consolidar" como una medida consignada, porque ni era una medida ni estaba consignada. En segundo lugar, dijo que había tratado de comprender cómo habían redactado sus propias listas los redactores del párrafo 2 del artículo XX, ya que ello podría ser esclarecedor. Su indagación mostraba que en las mismas listas en las que aparecía la indicación "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados y "ninguna" en la del trato nacional también había casos en que se había anotado "sin consolidar" en ambas columnas. Esto hacía pensar que cuando los redactores tenían en mente "sin consolidar" por partida doble, así lo consignaban. Consideraba que esto esclarecía la manera de pensar en aquel momento. Respecto a la situación descrita en el documento del Brasil -"sin consolidar" para el acceso a los mercados y "ninguna" para el trato nacional- la indicación "ninguna" en la columna del trato nacional condicionaba las medidas de acceso a los mercados en el sentido de que éstas no podían ser discriminatorias. Señaló que los apartados a) - e) del párrafo 2 del artículo XVI incluían medidas que podían ser parcialmente discriminatorias. Afirmó que, si se aceptaba la idea de que la indicación "ninguna" en la columna de acceso a los mercados podía

condicionar una medida cuantitativa que fuera parcialmente discriminatoria, no comprendía cómo podía defenderse la idea de que esa misma indicación no condicionaría un tipo de medida análoga que fuera totalmente discriminatoria. A este respecto, señaló la necesidad de ser coherente en los propios razonamientos, admitiendo que la indicación "ninguna" afectaba a todas las medidas de los apartados a) - f) del párrafo 2 del artículo XVI. Por lo tanto, si se aceptaba la idea de que "ninguna" afectaba al alcance de los apartados a) - e) (que podían ser parcialmente discriminatorios), había que ampliar ese razonamiento al apartado f).

30. Añadió que la pregunta consiguiente era cómo podía ayudar el párrafo 2 del artículo XX en esta situación. Consideraba que la importancia de este párrafo se iba a manifestar en los casos en que había medidas inscritas en la columna de acceso a los mercados que no aparecían en la del trato nacional, por ejemplo, cuando aparecía "ninguna" o medidas de otro tipo (impuestos, subvenciones, etc.) en la columna del trato nacional. En ese caso, si en la columna de acceso a los mercados figuraba una restricción tocante al apartado f) del párrafo 2 del artículo XVI que no estaba repetida en la columna del trato nacional, todo parecería indicar que la restricción se aplicaba a la medida de manera discriminatoria. No obstante, al interpretar una lista, planteaban dudas los casos en que existían medidas incluidas en los apartados a) - e) del párrafo 2 del artículo XVI que podían ser parcialmente discriminatorias y no se repetían en la columna del trato nacional. Dijo que en este caso, dado que el párrafo 2 del artículo XX solamente se aplicaba en una dirección, era necesario discernir cuál era la intención del redactor de la lista. A este respecto consideraba que el párrafo 18 de las Directrices para la consignación en listas era útil, por lo que alentaba a los Miembros a que lo aplicaran.

31. En respuesta a las observaciones del Brasil, la representante de los Estados Unidos hizo hincapié en que, a su juicio, un examen técnico no prejuzgaba ninguna posible solución ni la orientación que pudiera surgir del examen. Señaló que el representante de la India se había referido a los debates del Consejo como a un debate técnico. Consideraba que, si en el curso de un examen surgiera un problema cuya solución implicara un elemento sustantivo de negociación o interpretación, se necesitaría entonces una decisión del Consejo. Desde el punto de vista de su delegación, la decisión de iniciar un examen técnico no prejuzgaría el curso ni los resultados del examen. En relación con los puntos suscitados por Tailandia y la Argentina, dijo que podrían tratarse en un examen técnico. Apuntó, al igual que el Brasil, la posibilidad de que la conclusión fuera favorable a una convención para la consignación en listas. Tras una pregunta al Brasil, había creído oír decir al representante de ese país, primero, que ese debate debería abarcar los compromisos existentes, y, después, que el Brasil consideraba desplazado analizar dichos compromisos. Pidió que el Brasil aclarase si el debate debería incluir un análisis detallado de los compromisos existentes. Los Estados Unidos opinaban que no debería prejuzgarse el alcance del debate. Aún reconociendo que el Consejo no había decidido iniciar un examen, hizo notar que el debate tenía las características fundamentales de un examen.

32. En respuesta a la pregunta hecha por la representante de las Comunidades Europeas, la representante de Tailandia aclaró que no había aludido a las disposiciones del artículo XXI cuando se había referido, a falta de un término mejor, a "negociaciones". En realidad, ese era precisamente el tipo de problemas que Tailandia no deseaba que se plantearan. Su intención era decir que el debate podría no ser puramente técnico y plantear otras cuestiones. Por ejemplo, esperaba que pudieran evitarse situaciones en que un Miembro tuviera que explicar a otros Miembros la interpretación de su Lista de compromisos específicos, ya que tal vez el interlocutor comercial no tenía la misma interpretación en mente. Manifestó que Tailandia se había atenido, quizás ingenuamente, a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo XX, a saber, que la consignación en la columna correspondiente al acceso a los mercados indicaría una salvedad al artículo XVII, como se reflejaba en su Lista. Refiriéndose a la exposición del representante de Suiza, pidió que éste explicara con más detalle su observación de que el párrafo 2 del artículo XX permitía la interpretación en solo "una dirección". En resumen, la opinión preliminar de Tailandia era que una consignación en la columna del

artículo XVI indicaba una salvedad en términos del artículo XVII. Dijo que podría lograrse una solución y deseaba evitar la confusión que implicaba explicar las listas a los interlocutores comerciales.

33. El representante del Brasil reiteró su punto de vista de que el Consejo estaba efectuando un debate técnico y no había iniciado un examen. En respuesta a la pregunta de los Estados Unidos acerca de si una solución afectaría a los compromisos existentes y a los nuevos, declaró que, si la solución implicaba un ejercicio de transparencia en el que los Miembros aclararan el significado de los compromisos en relación con el párrafo 18 de las Directrices para la consignación en listas y los distintos supuestos de anotaciones "sin consolidar" y "ninguna" que se estaban debatiendo, sería necesario examinar los compromisos existentes. Reconocía que esto podría no ser necesario si se presentaba una nueva oferta en una lista consolidada. No obstante, estimaba que si fuera posible llegar a un entendimiento común sobre la manera de resolver el problema, entonces no sería necesario examinar los casos en que se hubiera consignado "sin consolidar" y "ninguna", o *viceversa*, en los compromisos existentes. En respuesta a la pregunta de la India, explicó que el Brasil había intentado distinguir tres categorías de limitaciones que podrían imponerse al amparo de los artículos XVI y XVII. Dijo que estaría de acuerdo con la apreciación de Suiza y la Argentina si el párrafo 2 del artículo XX no existiera. Sin este párrafo, la interpretación podría ser coherente en ambos sentidos, es decir, que sería difícil precisar si una anotación en la columna de acceso a los mercados tendría preeminencia sobre la correspondiente al trato nacional o si ésta la tendría sobre aquélla. Convenía en que, en ausencia del párrafo 2 del artículo XX, no habría forma de interpretar si la anotación "sin consolidar" en una columna invalidaría la de "ninguna" en la otra. Señaló también que dicho párrafo 2 tal vez no resolviera la ambigüedad, porque estaba previsto que se aplicara cuando se hiciera una consolidación en ambas columnas. Sin embargo, dada la existencia del párrafo 2 del artículo XX, preguntaba si esta disposición contenía algo que ayudara a decidir qué anotación en una columna tenía preeminencia sobre la otra. Estimaba que el párrafo 2 del artículo XX podía sugerir una respuesta para las medidas cuantitativas discriminatorias. Cabía interpretar que la primera frase de ese párrafo equiparaba, a efectos de consignación en listas, las medidas cuantitativas y las medidas cuantitativas discriminatorias. Al mismo tiempo, la coherencia teórica de la solución estaría asegurada por la segunda frase del párrafo 2 del artículo XX. Por lo tanto, estimaba que el artículo podría facilitar cierta orientación sobre la manera de interpretar las medidas cuantitativas discriminatorias, y ayudar a determinar si la inscripción "ninguna" en una columna anularía la de "sin consolidar" en la otra.

34. El representante de Hungría coincidió con el de la Argentina en que el ejemplo de "sin consolidar" en el acceso a los mercados y "ninguna" en el trato nacional parecía ser el único en el que difería la interpretación de los Miembros acerca de los compromisos existentes. Dijo que la postura de Hungría era similar a la de las Comunidades Europeas y de Suiza, a saber, que no podría lograrse una interpretación o solución que modificara los compromisos existentes. Esta situación planteaba la cuestión de si tal interpretación caería en el ámbito de un examen técnico. Estimaba que el objetivo del ejercicio técnico podía ser aclarar cómo consignar en las listas e interpretar los nuevos compromisos que se contrajeran en la presente ronda de negociaciones. Estaba de acuerdo en que el párrafo 18 de las Directrices para la consignación en listas podría ser un buen punto de referencia a este respecto.

35. En respuesta a la pregunta de Tailandia sobre su afirmación de que el párrafo 2 del artículo XX se aplicaba sólo en "una dirección", el representante de Suiza explicó que la primera dirección se aplicaba a los que preparaban una lista. En este caso, el párrafo 2 del artículo XX funcionaba bien, ya que una medida que fuese a la vez cuantitativa y discriminatoria se indicaría en la columna de acceso a los mercados y se aplicaría también a la columna del trato nacional. Sin embargo, en la dirección opuesta, aplicable a los que estuviesen leyendo la lista de otro Miembro y trataran de entenderla, el párrafo 2 del artículo XX no lo aclaraba todo. Aparecería una medida en la primera columna, pero no en la segunda, y no estaría claro si la anotación en la primera valdría también para la segunda columna. En el caso de que se anotase "ninguna" en la segunda columna era

difícil saber si su significado era "ninguna" en el sentido más estricto. Por lo tanto, el párrafo 2 del artículo XX únicamente era claro en la primera dirección indicada.

36. El representante de Djibouti tomó nota de las diferentes opiniones que se habían expresado y sugirió que en futuras reuniones cada Miembro expusiera sucintamente su interpretación del párrafo 2 del artículo XX antes de seguir debatiendo este asunto. Opinó que el Consejo había perdido tiempo ya que los debates estaban faltos de dirección. Hizo notar que no se había llegado a una definición común y consideró que se había dedicado demasiado tiempo a este debate y que era preciso centrar más la atención en los objetivos del Programa de Doha y en los preparativos para Cancún.

37. Esforzándose por responder a algunas de las observaciones formuladas, y a propósito de los compromisos existentes y de los nuevos, el representante de Hong Kong, China recordó que los Miembros, al igual que su país, estaban preocupados por la manera en que los debates podrían afectar a los compromisos existentes y a los derechos y obligaciones conexos. Dijo que él partía para su reflexión de la distinción entre los compromisos nuevos y los existentes. En cuanto a los nuevos compromisos, incumbía a los Miembros decidir si los asumían o se mantenían desligados en lo relativo al área de superposición. Como afirmaba el Brasil, los problemas que entrañaba la interpretación de las consignaciones en que a la anotación "sin consolidar" se sumaba la de "ninguna" eran en principio teóricamente los mismos para ambos tipos de compromisos pero, en la práctica, eran diferentes. Los compromisos existentes se consignaban sobre la base de los derechos y obligaciones asumidos por los Miembros. El orador opinaba que, en lo referente a los nuevos compromisos, la cuestión era de carácter puramente técnico y que cualquier decisión que se tomase no condicionaría en absoluto el nivel de compromisos. Reiteró la importancia de tener esto muy presente y consideró que lo más importante era concordar en si los Miembros pensaban que los nuevos compromisos planteaban problema. A su entender, los debates demostraban que existía un problema que era necesario resolver.

38. En cuanto a la cuestión de los compromisos existentes, el representante de Hong Kong, China dijo que se habían expresado diferentes opiniones acerca de si se derivarían consecuencias y, en caso de que las hubiera, qué se podría hacer al respecto. Por ejemplo, se había hecho mención de negociaciones y modificaciones técnicas. Estimaba que el problema de los compromisos existentes dependía de la posición que cada cual tuviera en cuanto a la interpretación de las cuestiones planteadas por los Miembros. En lo relativo a los compromisos existentes, en el caso de que se consignase "sin consolidar" en la columna de acceso a los mercados y "ninguna" en la correspondiente al trato nacional, la naturaleza del problema dependería de si, en la presente Ronda, un Miembro contemplaba la posibilidad de que se introdujeran cambios en su lista y de si estos cambios serían objeto de negociación en el marco del artículo XIX o del artículo XXI, o de una modificación técnica. Si una delegación pensaba que la anotación "ninguna" no la vinculaba respecto de la zona de superposición, y si ese Miembro se mostraba dispuesto a sustituir la anotación "sin consolidar" por una limitación específica que fuera discriminatoria y cuantitativa, en tal caso la cuestión de si esa medida sería considerada una mejora o un desmantelamiento estaría en función de cómo la interpretasen los Miembros. A este respecto el orador reiteró que Hong Kong, China no mantenía una posición definida acerca de este problema de interpretación. La cuestión parecía estar más bien en si los Miembros deseaban que se presentase una situación de este tipo. Acerca de la pregunta del Brasil relativa a la diferencia entre una interpretación y una convención para la consignación en listas, el orador opinaba que la convención podría influir en la manera como se interpretasen las listas si los Miembros así lo acordaban y si la convención se aplicaba sistemáticamente. En este sentido, él no veía mucha diferencia entre una convención y una interpretación, siempre que con ellas se resolviera, inclusive para los grupos especiales, el problema de cómo consignar en listas e interpretar los nuevos compromisos.

39. El representante de Hong Kong, China trató de responder a las observaciones relativas al párrafo 18 de las Directrices para la consignación en listas aduciendo que, como el párrafo 18 no obligaba a los Miembros a hacer sus consignaciones de una manera determinada, si un Miembro no utilizaba el párrafo 18 a modo de convención, él no tenía seguridad de si lógica o jurídicamente la intención del Miembro era que se interpretase la lista de manera contraria a lo expuesto en el párrafo 18, es decir, que lo consignado no entrañase condición ni salvedad al artículo XVII. Esta parecía la causa de que el párrafo 18 pudiera no ser una solución suficiente. En cuanto a la pregunta del Brasil referente a la última frase del apartado f) del párrafo 7 de la comunicación de Hong Kong, China, confirmó que esa frase hacía referencia a la obligación contraída en virtud del artículo XVII. En lo tocante a las referencias a los apartados i) y j) del párrafo 7 y apartado a) del párrafo 8, explicó que no era su intención abogar por una interpretación en particular. Había presentado su documento en razón de las diferentes opiniones expresadas en torno a la aplicabilidad del párrafo 2 del artículo XX a los casos expuestos. Hong Kong, China había querido tan sólo esbozar las cuestiones planteadas y recapitular los diferentes puntos de vista de los apartados a) - c) del párrafo 7. El orador pensaba, no obstante, que, si el Consejo no había llegado a un entendimiento común sobre la aplicabilidad del párrafo 2 del artículo XX, podría surgir un problema de interpretación.

40. Sumándose a las observaciones formuladas por Djibouti, la representante de los Estados Unidos consideró que las opiniones expresadas demostraban la conveniencia de que se procediese a efectuar un examen técnico. Había tomado nota de las referencias hechas a los problemas de fondo y compartía también el deseo de esclarecer la forma que podría adoptar un examen técnico con este fin. Señaló asimismo que la referencia a este punto en el orden del día era engañosa, ya que daba la impresión a algunas delegaciones de que no se iban a debatir temas de fondo. En respuesta a la petición de la Presidenta de indicaciones sobre la dirección que debería tomar el proceso a partir de este punto, recordó que se habían hecho diversas propuestas al Consejo, y que sería conveniente que éste iniciase un examen técnico para estudiarlas.

41. La Presidenta dijo, resumiendo los debates, que las deliberaciones habían tenido un buen nivel y que este tema preocupaba a numerosas delegaciones, como lo demostraba la cantidad y la calidad de las participaciones y lo corroboraba el número de comunicaciones presentadas y el anuncio de futuras comunicaciones. Tomó nota de la preocupación por asegurar que hubiera claridad en la interpretación de los compromisos existentes o futuros. Señaló a la atención de los Miembros el último párrafo del documento JOB(02)/89, a tenor del cual "un recuento preliminar muestra que en las Listas de compromisos específicos de aproximadamente 55 Miembros, el alcance preciso de un compromiso en materia de acceso a los mercados o de trato nacional no puede deducirse con claridad", y dijo que este hecho ponía de manifiesto que la discusión no revestía un carácter teórico sino práctico. Era de suponer que cada Miembro estaría examinando sus listas para comprobar si se encontraban en esa situación, y decidiendo qué hacer a este respecto. La Presidenta convenía en que había llegado el momento de preguntar cómo debía proceder el Consejo a partir de entonces. Tenía presente el ejemplo propuesto por el Brasil de una convención para la consignación en listas que podría no ser objeto de un examen técnico. Esto era señal de que el Consejo podría desear estudiar soluciones aplicables a los problemas identificados, en vez de buscar nombres para esas soluciones.

42. El representante de Djibouti reiteró que en este asunto el Consejo estaba avanzando con demasiada lentitud y no seguía una dirección clara, y que se debía prestar mayor atención al Programa de Doha.

43. La representante de Tailandia reiteró que su delegación no estaba de acuerdo con que se procediese a un examen técnico y que no había consenso al respecto. El ejercicio en curso era un debate de carácter técnico sobre el párrafo 2 del artículo XX. Algunas delegaciones tal vez pensaban que se habían tocado cuestiones de fondo, pero ello no implicaba jurídicamente que hubiera acuerdo para un examen técnico. Aunque la oradora concedía que había incoherencias en las listas que parecían introducir elementos de ambigüedad, señaló la existencia de implicaciones generales más

preocupantes. Estimaba que una solución de los aspectos técnicos podía tener repercusiones sustantivas para muchas delegaciones e incidir en el equilibrio de derechos y obligaciones vigente en los compromisos existentes. Ofrecer nuevos compromisos implicaba determinar un punto de partida en los compromisos existentes. La oradora preguntó si los resultados a que se llegase podrían contribuir a la solución de diferencias. Recordó, por último, que Tailandia había dado su acuerdo para un debate que aclarase diversas cuestiones, que el Consejo estaba desarrollando un debate técnico sobre el párrafo 2 del artículo XX y que a los Miembros incumbía decidir el modo de proceder.

44. El representante del Uruguay dijo, aludiendo al título de este punto del orden del día, que el Consejo estaba metido en un debate técnico y que era patente que no se trataba de un examen técnico. Señaló que si se adoptaba una decisión en este sentido, el Uruguay querría estar seguro de que se definieran con claridad el ámbito y alcance de la decisión. Por ejemplo, si los Miembros aprobaban por consenso la necesidad de trabajar más sobre el párrafo 2 del artículo XX, tales trabajos deberían limitarse a este punto y perseguir un propósito definido. Pidió cautela a este respecto ya que un examen técnico no tenía paralelo en los Acuerdos sobre la Agricultura o Antidumping. Por último, instó a los Miembros a estudiar atentamente y a fondo el problema específico que planteaba el párrafo 2 del artículo XX. Sugirió que el Consejo se centrara en las propuestas relativas a dicho párrafo y que los Miembros decidieran qué vías convendría explorar y cuáles serían las decisiones que el Consejo podría adoptar.

45. La representante de los Estados Unidos corroboró que, a su entender, el Consejo no estaba practicando un examen técnico. Destacó que el Consejo venía ocupándose de este asunto desde hacía algún tiempo y que le correspondía decidir si debía seguir adelante o no. La duda estaba en si adoptar la decisión de seguir adelante, y cuándo adoptarla, habida cuenta de que, aunque el Consejo no había iniciado un examen técnico, el contenido de sus deliberaciones, según interpretaba la oradora, las convertía en un ejercicio equivalente. Respecto de la propuesta de inscribir el punto de manera diferente en el orden del día, estimaba que, considerando que el Consejo no estaba de acuerdo ni en la orientación que dar a los debates ni en qué consistiría el examen técnico, ella tendría que transmitir esta propuesta a su capital.

46. La Presidenta tomó nota del carácter sustantivo de las deliberaciones y del gran interés mostrado. Tomó asimismo nota del carácter preliminar de numerosas intervenciones, lo cual podría deberse a la necesidad de seguir reflexionando sobre el tema y al deseo de reexaminarlo ulteriormente. Propuso a este respecto que los Miembros reflexionaran sobre la manera cómo deseaban seguir examinando la cuestión. ¿Convendría, como había propuesto el Uruguay, que los Miembros se centraran en las propuestas relativas al párrafo 2 del artículo XX y exploraran qué decisiones podría adoptar el Consejo? ¿Sería conveniente que el tema figurara de manera diferente en el orden del día, como proponían los Estados Unidos? La Presidenta estimaba que, si el Consejo se ponía de acuerdo sobre el fondo del asunto, sería posible hallar un procedimiento adecuado; en cambio, si la discusión se centraba en el procedimiento, podría resultar arduo alcanzar un consenso.

47. El representante del Brasil señaló que la sugerencia del Uruguay de centrarse en las propuestas para efectuar un debate técnico y no un examen técnico podrían ayudar a determinar el fondo de los debates y a llevar adelante el proceso. Consideraba importante llegar a un acuerdo sobre los temas que convenía estudiar, y que una vez determinado el objeto de las deliberaciones, el título del punto del orden del día se encontraría sin dificultad.

48. La Presidenta sugirió que el Consejo tomase nota de las intervenciones realizadas y que el Presidente entrante celebrase, si lo estimaba conveniente, consultas sobre esta cuestión.

C. OTROS ASUNTOS

49. La Presidenta, como había indicado al comienzo de la sesión, informó al Consejo acerca del nombramiento de los Presidentes de los órganos subsidiarios del Consejo. Dijo que, con posterioridad a su comunicación sobre este asunto a los Miembros del Consejo de una semana antes, no había recibido ninguna comunicación de los jefes de las delegaciones. Estimó que, por consiguiente, las recomendaciones que había hecho habían parecido aceptables. Estas recomendaciones eran que la presidencia del Grupo de Trabajo sobre las Normas del AGCS fuera ocupada por Nicaragua; la presidencia del Grupo de Trabajo sobre la Reglamentación Nacional, por Filipinas; la presidencia del Comité del Comercio de Servicios Financieros, por el Canadá y la presidencia del Comité de Compromisos Específicos, por Bélgica.

D. NOMBRAMIENTO DEL NUEVO PRESIDENTE DEL CONSEJO

50. La Presidenta manifestó su gratitud a la Secretaría por su apoyo y a los Miembros por su cooperación y por el buen nivel de las deliberaciones celebradas durante el año anterior. Recordó que las normas de procedimiento del Consejo del Comercio de Servicios estipulan que el Consejo elija a quien lo haya de presidir cada año al término de su primera reunión ordinaria de ese mismo año. De conformidad con el resultado de las consultas efectuadas por la presidencia del Consejo General con ese fin, la Presidenta propuso que el Consejo del Comercio de Servicios designase como su Presidente al Embajador Ousmane Camara (Senegal).

51. Así se acordó.

52. Después de que se le invitase a ocupar la presidencia, el nuevo Presidente del Consejo del Comercio de Servicios dio las gracias al Sr. Sergio Marchi, Presidente del Consejo General, por sus consultas que habían dado como resultado su nombramiento. Felicitó a la Embajadora Whelan por la excelente labor que había desarrollado durante su mandato, que se había distinguido por importantes logros en la historia del Consejo, como la adhesión de China y del Taipei Chino. El nuevo Presidente hizo referencia a varios acontecimientos alentadores que estaban por venir. Dio las gracias a la Presidenta saliente por su cooperación en la buena marcha del Consejo y a los colegas allí congregados por la confianza que le habían demostrado, así como a su país y a los países menos adelantados. Se comprometió a esforzarse al máximo por corresponder a esa confianza y a guiarse durante su mandato por el empeño de dar cumplimiento a la labor del Consejo con un espíritu de equipo, transparencia, equidad, objetividad, neutralidad y consenso. El AGCS constituía una oportunidad para los países en desarrollo, y en especial para los menos adelantados. A este respecto, estimó que era obligación del Consejo proseguir su labor con el fin de obtener resultados positivos y contribuir al desarrollo. El nuevo Presidente dio las gracias a la Secretaría y a los intérpretes. En lo que respecta a los intérpretes, sugirió que se tuviera en el debido aprecio la labor que realizaban y ponderó lo útil que sería el que se les facilitasen anticipadamente las declaraciones por escrito para contar con traducciones adecuadas. Habida cuenta de que la mayoría de las intervenciones se hacían en inglés, expresó el deseo de que las intervenciones de las delegaciones se tradujeran con fidelidad.

53. El Presidente propuso que el Consejo tomase nota de las intervenciones realizadas y levantara la sesión.

54. Así se acordó.
